

IV

ENTREPRENEURS

Nous avons pris contact avec un entrepreneur plâtres-peintures. Prix spéciaux sur devis pour le personnel. En outre, nous avons à votre disposition des adresses d'entrepreneurs pour installations électriques, chauffage et sanitaire.

POLYSTYRENE EXpanse

Vu le succès énorme de notre première action (30 m3), nous relancerons une commande le 5 avril prochain. Renseignements, échantillons et formulaires de commande, au Bureau.

OUTILLAGE

Nous avons reçu à ce jour 14 réponses à notre enquête "Groupement d'outillage". Ce faible nombre ne nous permet pas de démarrer une action "achat-location"; nous cherchons cependant une solution de rechange pour les personnes ayant exprimé leur intérêt.

CERNSHOP

Amateurs de plantes

Pour les amateurs de plantes d'appartement et de plein air, difficiles à obtenir sur place, le CERNSHOP acceptera des commandes pour autant que celles-ci lui parviennent avant le 26 mars. Cette action-vente ne se fera qu'une fois par an.

Pour faciliter le choix des amateurs d'espèces rares, quelques catalogues seront à leur disposition au CERNSHOP. Les plantes seront livrées au prix coûtant, plus frais de port, par un importateur de Genève.

Clubs

CERN RECORD CLUB and CERN ENGLISH BOOK CLUB

invite all English speaking Staff Members to a Recording Session in the

MAIN AUDITORIUM on WEDNESDAY MARCH 23rd, 1966 at 13.00 hrs.

"THE SPOKEN WORD Part 1." MODERN AMERICAN HUMOUR

- (a) "BOB HOPE IN RUSSIA" - Address given by Bob Hope to the Staff of the American Embassy in Moscow.
- (b) "INSIDE SHELLEY BERMAN" - Commentaries on Modern Airline Travel, and an Emergency Telephone call to a Departmental Store.

CLUB DE TIR

C'est avec la neige que s'est disputé le premier tir de l'année; malgré le froid, le mauvais temps dix tireurs se présentèrent au pas de tir. Bravo ! à ces courageux, dont voici les résultats :

CIBLE CHAMPIONNAT

1er	REYMERMIER Ch.	96 - 91 pts
2e	GIORIA J.	92 - 89
3e	FRICK E.	89 - 83
4e	TISCHHAUSER J.	88 -
5e	EUGSTER Mme	83 - 77
6e	MONTEFERRARIO P.	80 - 74
7e	RUEDI R.	78 - 77
8e	CHARMOT B.	66 -
9e	MENDOLA O.	62 - 35
10e	BOSELLI N.	60 -

CIBLE NEUTRONS

1er	GIORIA J.	49 points
2e	REYMERMIER Ch.	48
3e	EUGSTER Mme	44
4e	TISCHHAUSER J.	44
5e	FRICK E.	44
6e	RUEDI R.	38
7e	CHARMOT B.	36
8e	BOSELLI	36
9e	MENDOLA O.	32
10e	MONTEFERRARIO P.	29

CIBLE A GENOUX

1er RUEDDI R. 44 points - 2e GIORIA J. 40 points

ATTENTION : Prochain tir : 16 avril, de 8 h à midi - Stand de Saint-Georges.

CLUB NAUTIQUE

RAPPEL

ASSEMBLEE GENERALE : Jeudi 24 mars 1966 à 17 h.30 - Cantine - Bâtiment Principal

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 2819

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

EXAMEN RADIOPHOTOGRAPHIQUE PULMONAIRE
CHEST X-RAY EXAMINATIONS

Les examens radiophotographiques pulmonaires annoncés il y a quelques semaines auront lieu aux dates suivantes :

du Jeudi 24 mars au Jeudi 31 mars inclus.

Le car du Service cantonal de radiophotographie stationnera dans la cour se trouvant immédiatement à côté de l'Infirmierie centrale.

Des convocations individuelles seront adressées à toutes les personnes inscrites par l'intermédiaire des secrétaires de divisions.

Toutes les personnes intéressées sont instamment priées de se conformer à l'horaire qui leur sera indiqué.

Il est encore possible de s'inscrire en téléphonant au Service médical, No. 3186 ou 2730.

Service Médical

The recently announced X-ray examinations will take place

from Thursday, March 24th
to Thursday, March 31st inclusive.

The mobile unit of the Cantonal Radiography Service will be stationed in the courtyard beside the Central Infirmary.

Individual appointments will be sent by the Division Secretaries to everyone who has already requested an examination. Please keep to the time stated on your appointment.

It is still possible to register for an examination by telephoning, before March 24th, the Medical Service, no. 3186 or 2730.

Medical Service

EAU DE REFRIGERATION

Nous vous rappelons que la Division SB doit procéder, entre le 21 mars et le 2 avril 1966, au branchement du circuit d'eau de réfrigération sur la conduite principale du CERN et du circuit hydrant pour les nouveaux Laboratoires et Hall AR et le bâtiment Physique de Santé.

Les débits et pression de l'eau de réfrigération sur le site ne pourront plus être assurés avec toutes les garanties désirées si la consommation durant cette période excède 2'500 l/min.

Nous demandons donc instamment à tous les utilisateurs de réduire au maximum leur consommation en eau de réfrigération au cours de cette période.

Nous vous remercions d'avance de la collaboration que vous voudrez bien nous accorder pendant cette phase délicate des travaux. Pour tout renseignement concernant l'eau de réfrigération pendant cette période, veuillez vous adresser à:

M. Gravez, Ing. Thermique & Fluides
tél. 2230

ou

M. Gérard, Contremaître Travaux
Fluides tél. 3150

ou

Centrale de Distribution tél. 2201

R. Magny
Adjoint au Chef
de la Division SB

COOLING WATER

This is to remind you that, between 21 March and 2 April 1966, SB Division will execute the connection to the CERN Main Drain of the cooling water supply and the Fire Circuit for the new AR Laboratories and Hall, and the Health Physics Building.

A continuous water flow and pressure during that time can only be guaranteed if the consumption does not exceed 2'500 l/min. All users are therefore requested to reduce their cooling water consumption to the utmost during that period.

We thank you in advance for your cooperation during that difficult stage. Should you need any information regarding the supply of cooling water during that period, kindly contact :

M. Gravez, Engineer Heating & Fluids
Tel. 2230

or

M. Gérard, Foreman of the Fluid
Section Tel. 3150

or

the Power House
Tel. 2201

R. Magny
Deputy to
SB Division Leader

ACCIDENTS1. Que faire en cas d'accident ?

- Appeler le No 2222 (par le téléphone interne ou le téléphone de secours), en indiquant clairement le lieu de l'accident.

2. Principes généraux de secourisme :

- Rester calme, mais agir rapidement.
- Ne pas donner à boire surtout aux personnes sans connaissance.
- Tenir le blessé au chaud (couverture ou veston) et rester près de la victime jusqu'à l'arrivée du premier secours.

3. Conduite à tenir en attendant le premier secours, pour les cas particuliers suivants :

- Hémorragies externes : pression digitale directe sur le vaisseau qui saigne, au-dessus ou au-dessous de la plaie, suivant qu'il s'agit d'une artère ou d'une veine. Faire aussi un pansement sommaire compressif (chiffon, blouse, etc..)
- Electrocution : soustraire la victime à l'effet du courant
 - soit en coupant la tension
 - soit en dégageant la victime après s'être convenablement isolé soi-même (gants, perche, tapis isolant).
 Si la victime a cessé de respirer, pratiquer la respiration artificielle.
- Asphyxie : supprimer les causes de l'asphyxie et ventiler le local. Si la victime a cessé de respirer, pratiquer la respiration artificielle.

NOTE : Pour s'assurer de soins convenables, faire soigner chaque plaie à l'Infirmierie.

Groupe Sécurité du Travail

1. In the case of an accident

- Telephone no. 2222 (by internal telephone or emergency telephone) and state clearly the location of the accident.

2. General principles of first aid :

- Remain calm, but act quickly.
- Do not give a drink especially to someone unconscious.
- Keep the injured person warm (using a blanket or a jacket) and stay near until help arrives.

3. Rules to follow while waiting for help in the following cases :

- External bleeding : apply finger pressure on the blood vessel above or below the wound, that is next to the injured artery or vein. Also make a bandage (using a piece of material, blouse etc..)
- Electric shock: remove the victim from contact with the electricity either by
 - switching off the voltage or by
 - pulling the victim away using some suitable insulating material (gloves, wooden pole, insulating cloth).
 If the victim has stopped breathing, apply artificial respiration.
- Suffocation : remove the causes of suffocation and ventilate the area. If the victim has stopped breathing, apply artificial respiration.

NOTE : To ensure that the right attention is received, have every injury attended to at the Infirmary.

General Safety Group

SERVICE DES MAGASINSA vendre au personnel

Chaises et fauteuils
Armoires vestiaires
Petites tables en bois
Sèche-mains électrique, etc...

Tous ces articles sont vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présentent en acquéreurs.

A vendre au personnel

1 bureau métallique mise à prix	Fr. 100.-
1 machine à écrire Adler "	Fr. 250.-
2 crics manuels mise à prix	Fr. 100.-

mais en envoyant votre soumission par écrit à F. Spyse ou E. Rémy jusqu'au 18.3.66.

A vendre uniquement aux divisions (liste No 26)

Robinets et vannes
Linear RV discharge lamps
Tous les articles sont visibles dès 16.00 dans la halle de stockage, côté douane. Les personnes intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou E. Rémy (tél. 2180 ou 2187).

Gestionnaire des Magasins

STORES SERVICEFor sale to CERN Staff

Chairs and arm-chairs
Cloak room cupboards
Small wooden tables
Electric hand-drier, etc...

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis.

For sale to CERN Staff

1 metal desk	minimum Fr. 100.-
1 Adler typewriter	minimum Fr. 250.-
2 jacks	minimum Fr. 100.-

Offers in writing to be sent to F. Spyse or E. Remy by March 18th.

For sale only to divisions (list no. 26)

Taps and valves
Linear RV discharge lamps
These articles may be inspected after 4 p.m. in the Depository Stores, on the custom side. Those interested should contact Mr. Spyse or Mr. Remy (tel. 2180 or 2187).

Stores Manager